

УДК 811.111

**МАНИПУЛЯЦИЯ ОБЩЕСТВЕННЫМ СОЗНАНИЕМ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ  
(НА ПРИМЕРЕ ОСВЕЩЕНИЯ КАТАСТРОФЫ БОИНГА-777 В ИЮЛЕ 2014 Г.):  
ГРАММАТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ. СТАТЬЯ 2**

© 2016 О.А.Максимчик, Е.Ю.Макеева

*Максимчик Оксана Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации. E-mail: [maxana75@mail.ru](mailto:maxana75@mail.ru)**Макеева Елена Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии и межкультурной коммуникации. E-mail: [helen\\_mckey@mail.ru](mailto:helen_mckey@mail.ru)*

Самарский государственный социально-педагогический университет

Статья поступила в редакцию 19.10.2015

Данная статья продолжает изучение актуального вопроса – проблемы воздействия СМИ на общественное сознание на примере текстов англоязычных статей о катастрофе Боинга 777 в июле 2014 г. Анализу подвергнуты находящиеся в арсенале журналистов грамматические и синтаксические способы манипулирования общественным мнением, позволяющие навязать массовой аудитории определенный образ освещаемого события.

*Ключевые слова:* СМИ, манипуляция общественным/массовым сознанием, грамматические способы манипулирования, синтаксические способы манипулирования, катастрофа Боинга 777.

Настоящая статья продолжает серию статей о проблеме языкового манипулирования общественным сознанием, осуществляемым посредством СМИ, и рассматриваемом на примере текстов англоязычных статей о крушении Боинга 777 Малазийских авиалиний, произошедшем 17 июля 2014 г. над территорией Украины [1]. Материалом исследования послужили тексты свыше 70 электронных статей, опубликованные в период с 17.07.14 по 31.07.14 г. авторитетной британской газетой *the Guardian* [2] и российской международной многоязычной информационной телекомпанией *RT* (ранее – *Russia Today*) [3], посвященные как самому событию, так и движению точек зрения о виновных в трагедии.

Проведенный анализ текстов статей приводит нас к пониманию того, что подходы к освещению авиакатастрофы существенно различаются у сторон, представляющих две полярные версии о причинах произошедшей трагедии: журналисты *The Guardian* отстаивают западную точку зрения, обвиняющую ополченцев Донбасса в атаке на лайнер; а статьи *RT*, напротив, отстаивают позицию РФ, поддерживающей силы сопротивления. Таким образом, в задачу журналистов обоих издательств входит не объективное освещение крушения авиалайнера, а его оценка с противоположных позиций и тщательная интерпретация в соответствии с определенным политическим

ориентиром. Однако, в своем стремлении навязать массовой аудитории необходимый образ медиасобытия и тем самым сформировать определенное общественное мнение, и те, и другие мастерски используют богатый арсенал языковых средств манипуляции. В данной статье остановимся подробнее на синтаксических способах манипулирования массовым сознанием, в том числе тех стилистических фигурах, которые предполагают трансформацию структуры в составе предложения и абзаца.

Прежде всего, среди синтаксических способов манипулирования отметим различные стилистические приемы, связанные с повтором слов или конструкций для придания экспрессии. Виды *лексического повтора* – это анадилipsis, анафора, эпифора и др.; *параллелизм* – одинаковое построение предложений (части предложений) в отрезке текста. Эти приемы часто используются совместно, т.к. путем многократного повтора и ритмической организации текста в сознание пациента закладываются необходимые оценки и интерпретации:

*(RT): Ukrainian President Petro Poroshenko said on Monday that Kiev has “strong evidence” of the causes of the MH17 crash. “We know exactly the place [the surface-to-air missile was] launched, we know exactly the place where it hit the civilian plane and the place where the plane crashed” (анафора).*

*(The Guardian): "I can inform the house that as quickly as possible Australia will be working at the United Nations security council for a binding resolution calling for a full and impartial investigation with full access to the site, with full access to the debris, with full access to the black box and with full access to all individuals who might be in a position to shed light on this terrible event," Abbott said (анафора с параллелизмом).*

*(The Guardian): "The separatists are in control. And it is clear that Russia supports the separatists, supplies the separatists, encourages the separatists, trains the separatists. And Russia needs to step up and make a difference here" (эпифора)/*

*(The Guardian): "We owe it to the dead, all the dead, we owe it to the families, all the families to do everything in our power to respect the bodies, to find the truth and to ensure justice is done," Abbott said in a television interview (анафора и эпифора с параллелизмом).*

На контрасте противопоставленных характеристик описываемых явлений/лиц построен прием *антитезы*, который может реализовываться и в пределах одного предложения, и на уровне большего отрезка текста:

*(The Guardian): In his handling of the crisis, Putin has again revealed himself as a good tactician – a shrewd short-term operator. But he remains a poor strategist, and an obstacle to Russia's future wellbeing.*

В приведенном примере можно выделить еще один пример манипулятивной конструкции – *парцелляции*, состоящей из двух частей – основной и парцеллята, находящегося в постпозиции. Первое предложение содержит положительную оценочную характеристику В.Путина. Второе же представляет собой эффект обманутого ожидания – разрыв синтаксического единства способствует акцентированию внимания читателя на реме, в которой заключена авторская позиция, далекая от комплиментарной. Приведем еще один пример подобной конструкции:

*(The Guardian): The downing of MH17 over eastern Ukraine was the main story on the front pages of most newspapers around the world on Friday. Not so in Russia, where the state-run Rossiyskaya Gazeta led with a story about the eating habits of Russians, relegating the 298 deaths on board MH17 to the bottom of the front page. Other Russian newspapers led with stories about US sanctions on Russia, including the respected Vedomosti, in what was either a strange editorial decision or a conscious plan to play down an attack that much of the world was already linking to Russia.*

Введение парцеллята, начинающегося со слов *"not so in Russia"*, позволяет журналистам *The Guardian* противопоставить внимание к освещению авиакатастрофы на первых полосах газет по

всему миру и мнимое игнорирование медиасобытия в российских газетах, что позволяет манипуляторам выдвинуть версию о намеренном "замалчивании" невыгодного для РФ события.

Среди структур, предающих авторскую позицию, особо стоит отметить вставные или вводные конструкции – *парантезы*, позволяющие автору ввести в содержание предложения свой комментарий, сфокусировать внимание читателя на своей оценке описываемого события или лиц:

*(The Guardian): Here are five of the "alternative" explanations for the downing of MH17, in order of diminishing plausibility (not to suggest that any one of them is really plausible – but some are weirder than others).*

Авторы вначале заявляют, что перечисленные ниже версии авиакатастрофы представлены в порядке убывания их вероятности, но замечание в скобках не оставляет сомнений, что, по мнению автора статьи, все они смехотворны.

В следующем примере введение парантезы, которой предшествует цитата, позволяет манипуляторам поставить под сомнение версию, выдвигаемую коллегами из российских изданий:

*(The Guardian): The plane did not crash and it did not "collapse" – as was written by some of the Russian media – it was shot down from the ground.*

Данный прием обладает огромным манипулятивным потенциалом, т.к. позволяет, не прибегая к прямым оценкам, навязать определенное мнение об освящаемом событии. Так, в другом отрезке текста парантеза вводит сомнение автора публикации в искренности реакции В.Путина на произошедшую трагедию:

*(The Guardian): There is little he [Putin – O.M., E.M.] can do to remedy this in the short term. All he can do – if, as he appears to, he shares the shock of other national leaders – is to join international efforts to establish what happened, even if the results may be unwelcome, and show a punctilious regard for due process. In terms of international reputation, he has nothing more to lose. More western sanctions are the least that Russia can now expect.*

Синтаксические конструкции с обособленными членами предложения, выделенные пунктуационно (тире, запяты, скобки), позволяют, дополнив предложение, сделать смысловые или эмоциональные выделения и акцентировать оценку, данную автором, как в случае вынесенного в скобки иронического подтрунивания над словами российского лидера о виновности страны, в чьем воздушном пространстве произошла авиакатастрофа, через аллюзивное сравнение ситуации с терактом 9 сентября:

*(The Guardian): Putin, when he first appeared after the crash at a gathering of economics officials on*

Thursday evening, looked furious as he blamed Ukraine for the tragedy. He carefully avoided speculating about who fired the missile, but said it was clear that the country over whose airspace the tragedy had happened was responsible for it (presumably we should blame the US for 9/11).

Концентрированию внимания читателя на наиболее важных, по мнению автора, частях высказывания способствуют инверсия – изменение прямого порядка слов, и "выдвижение" *fronting*, как в первом предложении следующего отрезка текста:

*(The Guardian): To what extent the west has the appetite for a true "new cold war" remains unclear, but perhaps the biggest and most unpredictable variable in the equation is how Putin himself reacts. Oh to be a fly on the wall in the meetings currently going on in the Kremlin's inner sanctum.*

С точки зрения синтаксической организации текста, отметим значительное количество вопросительных, в т.ч. риторических конструкций:

*(RT – [журналист – американец – О.М., Е.М.): Does Russia have a right to protect itself? Does the USA? Our hands are not exactly clean in Central and South America, are they? We speak as if we are on the high ground. But are we really?*

*(The Guardian): Predicting what happens next in the confusing maelstrom that is 2014 Ukraine has been a fool's game so far. Who could have imagined in early February that by the end of the month former president Viktor Yanukovich would have fled, leaving those who had led the Maidan protests to take up the running of the country? Who, then, would have expected that Vladimir Putin's response would be the cynical and clinical grab of Crimea? And even after Crimea, it appeared inconceivable that what initially looked like mild discontent in eastern Ukraine could turn into a full-blown civil war.*

В последнем примере можно также отметить другой эффективный прием языкового воздействия, реализуемый на уровне абзаца (реже – предложения) – *градацию (нарастание)*, чья суть состоит в том, что каждое последующее высказывание, по мнению автора, сильнее в эмоциональном плане или существеннее/важнее в фактическом отношении, чем предыдущее (захват власти "майдановцами" – аннексия Крыма – "недовольства" в восточной Украине – "полномасштабная гражданская война"). В анализируемых статьях достаточно примеров градации, связанной с развитием событий на Украине:

*(The Guardian): But Ukraine in 2014 has seen revolution, annexation, civil war and now a gruesome air*

*tragedy, and it would be a brave person who predicts exactly what the outcome will be.*

В другом примере журналисты, объясняя вооруженное сопротивление "этнических русских" приводят гипотетический сценарий развития событий и возможные гонения от "атакованы" и "избиты", "лишены работы" до "убиты полицейскими":

*(RT): Now let's look to the motivations of the people US media are calling 'Russian separatists'. Why would ethnic Russians take up arms and fight against the Kiev revolutionary government? That's obvious. They are scared. They don't want to be attacked, beaten, denied work, killed by police, and all the rest of the oppression that would almost certainly be visited on them by Kiev's vengeful militias behind the throne.*

Особо стоит отметить намеренное чрезмерное усложнение структуры словосочетания в качестве манипулятивного приема. Синтаксические нормы построения высказываний предписывают излагать события краткими предложениями с простой структурой, без использования многочисленных обстоятельственных и вводных оборотов, отвлекающих от сути высказывания. Однако, в медиатекстах зачастую все происходит с точностью наоборот – использование сложного синтаксиса с большим количеством придаточных предложений, причастных оборотов, вводных конструкций затрудняют способность реципиента адекватно воспринимать и анализировать поступающую информацию:

*(The Guardian): Igor Sutyagin, a Russian military specialist at the London-based Royal United Services Institute, agreed that the plane would almost certainly have been hit from a Buk, a vehicle-mounted missile system first developed in the Soviet era. The Malaysian aircraft was beyond the range of Manpads – shoulder-launched missiles. Kalashnikov-carrying Russian sympathisers in Ukraine would not have had the expertise to fire them and would have needed either specialists who had "volunteered" their services from Russia or locally recruited specialists, he said, but noted that the rebels had been firing at Ukrainian aircraft over the last week.*

В отрезке текста речь идет о выдвигаемой версии использования Бука в качестве орудия атаки на авиалайнер – информация в последнем предложении не содержит ни одного факта, а только предположения, после прочтения абзаца так и непонятно, кто использовал это оружие, но создана ассоциативная связь: катастрофа – бук – "повстанцы" – Россия.

Таким образом, мы рассмотрели некоторые синтаксические способы манипулирования массовым сознанием, выявленные в нашем материале. Обращает на себя внимание тот факт, что в газетных текстах для достижения более эффективного воздействия приемы манипуляции используются в комплексе – например, в высказывании объединяются риторические и синтаксические приемы. Передача информации в *massmedia* довольно редко бывает полностью нейтральной. В большинстве случаев она сопровождается прямым или завуалированным выражением оценки языковыми средствами и речевыми приемами, побуждающими аудиторию к

определенной реакции на передаваемую информацию. Как показал проведенный анализ, тщательный оборот и умелое использование различных способов манипуляции массовым сознанием способствуют расстановке необходимых акцентов и созданию определенной картины освещаемого события, тем самым являясь мощным инструментом формирования общественного мнения под заданным углом зрения.

В последующем анализе будет подвергнута прагматическая организация целого медиатекста или, другими словами, структурно-композиционное строение манипулятивного медиадискурса.

- 1 Максимчик, О.А. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.) // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 17, № 1, 2015. С. 154-157; Максимчик, О.А. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.): лексико-семантический аспект // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 17, № 1(2), 2015. С. 438-443; Максимчик, О.А. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.): риторико-стилистический подход // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 17, № 1(3), 2015. С. 705-710; Максимчик, О.А., Макеева Е.Ю. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.): грамматико-синтаксический аспект. Статья 1 // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 17, № 1(5), 2015. С.1167-1171.
- 2 The latest news and comment on the shooting down of Malaysia Airlines flight MH17 from Amsterdam to Kuala Lumpur on 17 July 2014. <http://www.theguardian.com/news/malaysia-airlines-flight-mh17>
- 3 Malaysia Airlines MH17 plane crash in Ukraine. <http://rt.com/search/everywhere/term/Malaysia+Airlines+MH17+plane+crash+in+Ukraine/>

## MANIPULATION OF PUBLIC OPINION IN MASS MEDIA (BASED ON NEWS COVERAGE OF MH 17 AIR CRASH IN JULY 2014): LEVEL OF GRAMMAR AND SYNTAX. ARTICLE 2

© 2016 O.A.Maximtchik, E.Yu.Makeeva

*Oxana Alexandrovna Maximtchik, Candidate of philology, Associate professor of Department of English philology and cross-cultural communication. E-mail: maxana75@mail.ru*

*Elena Yurjevna Makeeva, Candidate of philology, Associate professor, Head of Department of English philology and cross-cultural communication. E-mail: helen\_mcley@mail.ru*

### Samara State University of Social Sciences and Education

The authors continue the study of a vital problem – mass media influence on forming and shaping public opinion. The article describes grammatical and syntactic means of manipulation employed by journalists covering the crash of MH 17 in July, 2014, aimed at creating a certain picture of the tragic event.

*Conclusion:* We have considered some syntactic means of mass media manipulation of public opinion revealed in our material. We should emphasize the fact that in newspaper texts for the purpose of achieving a more effective impact manipulation means are often used in a complex – for example, rhetorical and syntactic means combine in one statement. Information transfer in mass media is rarely completely neutral. In most cases it is followed by the direct or veiled expression of assessment with the help of language and speech means programming the audience for a certain reaction to the transmitted information. Our analysis has revealed that the careful choice and skillful use of various means of mass media manipulation of public opinion promote necessary accents and creation of a certain picture of the covered event, thereby being a powerful instrument of forming of public opinion at a predetermined angle.

*Key words:* mass media, manipulation of public opinion, grammatical means of manipulation, syntactic means of manipulation, MH 17 crash.

- 1 Maksimchik, O.A. Manipulatsiia obshchestvennym soznaniem v angloiazыchnykh SMI (na primere osveshcheniia kata-strofy Boinga-777 v iuile 2014 g.) (Manipulation of public opinion in mass media (based on news coverage of MH 17 air crash in July 2014). *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra RAN, Vol. 17, no.1, 2015, pp. 154-157;*

- Maksimchik, O.A. Manipuliatsiia obshchestvennym soznaniem v angloiazыchnykh SMI (na primere osveshcheniia katastrofy Boinga-777 v iiule 2014 g.): leksiko-semanticheskii aspekt (Manipulation of public opinion in mass media (based on news coverage of MH 17 air crash in July 2014): lexico-semantic analysis). *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra RAN, Vol. 17, no.1(2), 2015, pp. 438-443*; Maksimchik, O.A. Manipuliatsiia obshchestvennym soznaniem v angloiazыchnykh SMI (na primere osveshcheniia katastrofy Boinga-777 v iiule 2014 g.): ritoriko-stilisticheskii podkhod (Manipulation of public opinion in mass media (based on news coverage of MH 17 air crash in July 2014): rhetorical-stylistic analysis). *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra RAN, Vol. 17, no. 1(3), 2015, pp. 705-710*; Maksimchik, O.A., Makeeva E.Iu. Manipuliatsiia obshchestvennym soznaniem v angloiazыchnykh SMI (na primere osveshcheniia katastrofy Boinga-777 v iiule 2014 g.): grammatiko-sintaksicheskii aspekt. Stat'ia 1 (Manipulation of public opinion in mass media (based on news coverage of MH 17 air crash in July 2014): level of grammar and syntax. Article 1). *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra RAN, Vol. 17, no. 1(5), 2015, pp.1167-1171*.
- 2 The latest news and comment on the shooting down of Malaysia Airlines flight MH17 from Amsterdam to Kuala Lumpur on 17 July 2014 <http://www.theguardian.com/news/malaysia-airlines-flight-mh17>
  - 3 Malaysia Airlines MH17 plane crash in Ukraine <http://rt.com/search/everywhere/term/Malaysia+Airlines+MH17+plane+crash+in+Ukraine/>